

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

Fast find models 200 & 210
FAST FIND MODELLE 200 & 210

Get Found with Fast FinD
MIT FAST FIND GEFUNDEN WERDEN

- - -

Safety notices

SICHERHEITSHINWEISE

WARNING: A Personal Locator Beacon (PLB) is an emergency radio beacon; Use only in situations of grave and imminent danger to life.

WARNUNG: Ein Personal Locator Beacon (PLB) ist ein Notfall-Funkboje; verwenden Sie diese nur bei erheblicher und unmittelbar bevorstehender Gefahr für Leib und Leben.

CAUTION: False alerts endanger lives and cause expensive disruption to Search and Rescue services, deliberate misuse of the PLB could result in penalty and fine.

VORSICHT: Falsche Alarme können Leben gefährden und rufen teure Störungen der Such- und Rettungsdienste hervor. Vorsätzlicher Missbrauch der PLB kann eine Bestrafung sowie Bußgeld nach sich ziehen.

CAUTION: Spring action antenna deployment; tilt the PLB away from your face when deploying the antenna.

VORSICHT: Einsatz der herauspringenden Antenne; halten Sie die PLB weg vom Gesicht, da die Antenne aus der PLB herauspringt.

CAUTION: Do not dismantle the PLB, contains no user-serviceable parts.

VORSICHT: PLB darf nicht geöffnet werden, beinhaltet keine vom Anwender zu wartenden Teile.

CAUTION: Contains lithium batteries. Do not incinerate, puncture, deform, short-circuit or recharge.

VORSICHT: Beinhaltet Lithium-Batterien. Nicht verbrennen, durchstechen, verformen, kurzschließen oder aufladen.

CAUTION: Dispose of a used PLB in accordance with local waste disposal regulations. Refer to End of Life Statement.

VORSICHT: Die Entsorgung einer verwendeten PLB darf nur mit den landesüblichen Entsorgungsvorschriften erfolgen. Beziehen Sie sich die Anweisung zum Lebensende der PLB.

CAUTION: Avoid using chemical solvents to clean the PLB as some solvents can damage the case material.

VORSICHT: Verwenden Sie keine chemischen Lösungsmittel zum Reinigen der PLB. Manche Lösungsmittel können das Material des Gehäuses zerstören.

CAUTION: Radio licensing, the PLB is a radio transmitter. Some administrations may require that the user holds a valid radio license to cover its ownership and use.

VORSICHT: Funklizenz, die PLB ist ein Sender. Manche Behörden verlangen eine gültige Funklizenz vom Anwender um die Besitzverhältnisse und den Gebrauch abzusichern.

CAUTION: The PLB will not float; fit a lanyard restraint when near water to avoid loss.

VORSICHT: Die PLB schwimmt nicht; beim Aufenthalt in der Nähe des Wassers befestigen Sie die PLB an einer Sicherungsleine, damit sie diese nicht verlieren.

Radio Frequency Exposure Warning

Warnung vor Belastung durch Hochfrequenz

WARNING: The PLB emits low levels of radio frequency radiation; avoid handling the antenna once activated.

WARNUNG: Die PLB sendet mit hoher Frequenz und wenig Leistung. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit der Antenne wenn die PLB in Betrieb ist

Registration

Registrierung

WARNING: The PLB must be promptly registered with the appropriate National Authority. Failure to register the PLB could delay a Search and Rescue (SAR) response and may be unlawful.

WARNUNG: Die PLB muss umgehend bei den zuständigen nationalen Behörden registriert werden. Sofern die PLB nicht registriert ist können bei den Such- und Rettungsorganisationen (SAR) Verzögerungen eintreten bzw. es ist unter Umständen rechtswidrig.

Your PLBs unique identification information

Einmalige Information zur Identifikation Ihrer PLB

Stick copy Programming label here

Kopie der Programmierung hier einkleben.

- - -

Introduction

Einleitung

Congratulations on purchasing the Fast Find Personal Location Beacon (PLB). When carrying a Fast Find you enjoy the reassurance of a last resort safeguard against any life threatening incidents that may occur anywhere in the world. If you find yourself in a remote area without any other form of emergency communication, on land or at sea, your Fast Find can call for help.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf der FastFind Personal Location Beacon (PLB). Wenn Sie einen FastFind PLB bei sich tragen haben Sie eine Rückversicherung als

letztes Mittel in lebensbedrohenden Situationen, welche Ihnen überall auf der Welt passieren kann.

Fast Find will transmit a unique emergency identifier to the Cospas Sarsat satellite system which can determine your location anywhere on the earth's surface. In most cases the emergency alert is received within 5 minutes of activation but depending on satellite coverage at the time this can sometimes extend to 45 minutes.

FastFind sendet eine einmalige Notfallkennung an das Cospas Sarsat Satellitensystem, welches wiederum Ihre Position irgendwo an der Erdoberfläche bestimmen kann. In den meisten Fällen wird der Alarm innerhalb 5 Minuten nach der Aktivierung empfangen, kann jedoch je nach Satellitenabdeckung zum Zeitpunkt der Alarmierung bis zu 45 Minuten dauern.

When the emergency alert message is received at a Rescue Co-ordination Centre (RCC) it is cross referenced using the unique identifier (often called Hex ID) against your registration details. Detail of the alert is forwarded to the appropriate local Search And Rescue (SAR) teams. Keeping your registration details up to date is critical to ensuring a quick SAR response.

Wenn ein Alarm für den Notfall bei einem Notfall-Koordinationszentrum (RCC Rescue Coordination Centre) eingegangen ist, dann wird die einmalige Identifikationsnummer (oft auch als Hex-ID bezeichnet) mit Ihren Registrierungsinformationen verglichen. Details der Alarmierung werden nun an die entsprechenden lokalen Such- und Rettungsdienste (SAR Such- und Rettungsdienste) weitergeleitet. Deshalb müssen Sie darauf achten, dass Sie Ihre Registrierungsinformationen immer auf einem aktuellen Stand halten. Nur damit ist eine entsprechende schnelle Reaktion gewährleistet.

Fast Find has a secondary 'homing' transmitter which allows SAR teams to direction find or 'home' on it once they arrive on scene. Fast Find has a storage life of 5 years and once activated will continue to transmit emergency alerts for a minimum of 24 hours.

FastFind hat einen zweiten Sender zur „Peilung“. Die erlaubt Such- und Rettungsteams (SAR) vor Ort die Richtung zu bestimmen bzw. eine Peilung zu machen. FastFind kann 5 Jahre gelagert werden und wenn es in diesem Zeitraum einmal aktiviert wird, dann wird der Notalarm für mindestens 24 Stunden gesendet.

For further information visit Cospas Sarsat on line at www.cospas-sarsat.org and www.mcmurdo.co.uk. The 'frequently asked questions' section is a good place to start.

Mehr Informationen hierzu finden Sie Online auf der Webseite von Cospas Sarsat www.cospas-sarsat.org und www.mcmurdo.co.uk. Der Abschnitt „meistgestellte Fragen / FAQ“ ist der beste Bereich um anzufangen.

GPS version

GPS Version

Fast Find 210 has a built-in Global Positioning System (GPS) receiver to potentially reduce the time for SAR teams to arrive on scene. If the sky view is obscured by tree canopy or a steep-sided canyon, the GPS may take longer, or possibly fail to obtain a position fix. In this case the distress alert may be transmitted without GPS location information.

FastFind 210 hat einen integrierten GPS-Empfänger (Global Positioning System) um die Zeit, die Such- und Rettungsteams zum Erreichen des Unfallorts benötigen, zu verkürzen. Wenn der Himmel dicht mit Wäldern und überhängenden Bäumen bedeckt ist oder wenn Sie sich in einer Schlucht aufhalten, dann kann es sein, dass der GPS etwas länger zum Berechnen der Position benötigt oder gar keine Position berechnen kann. In diesem Fall wird die Alarmmeldung ohne die GPS-Position ausgesendet.

Radio license

Funklizenzen

U.S. users are not required to hold a radio license for a PLB. Other national administrations may require the PLB user to be licensed, for further advice check with your dealer or contact your national communications licensing authority.

Besitzer in den Vereinigten Staaten müssen für eine PLB keine Funklizenz vorweisen. Behörden anderer Staaten können eventuell eine Funklizenz verlangen. Mehr Informationen hierzu erhalten Sie von Ihrem Händler oder fragen Sie Ihre nationale Behörde für Funklizenzen.

User registration

Registrierung

The PLB's unique identifier must be registered with the national authority indicated in the white area on the rear of the PLB. Complete the user registration form and return it to the address indicated on the form. Some national authorities allow online registration, a good starting place is the online emergency beacon registration database called IBRD at www.406registration.com. IBRD will not accept all registrations and where appropriate you will be re-directed to your national authority. Some countries (including USA and UK) will send the registered user a DECAL label which you are obliged to fit to the rear of the PLB as 'proof of registration'.

Die einmalige Identifikationsnummer der PLB muss bei den nationalen Behörden registriert werden. Diese Identifikationsnummer befindet sich auf dem weißen Feld auf der Rückseite der PLB. Füllen Sie die Registrierung komplett aus und senden Sie diese an die dafür vorgesehene Behörde. Manche Behörden in verschiedenen Staaten ermöglichen eine Online-Registrierung. Ein guter Anlaufpunkt hierfür ist die Registrierung in der Online-Datenbank von Notfunkbojen mit dem Namen IBRD auf der Webseite www.406registration.com. IBRD akzeptiert nicht alle Registrierungen und wenn notwendig werden Sie an die nationalen Behörden verwiesen. Manche Länder (einschließlich USA und Großbritannien) senden dem registrierten Anwender einen DECAL-Aufkleber. Diesen müssen Sie, als Bestätigung der Registrierung, auf der Rückseite der PLB als „Nachweis zur Registrierung“ anbringen.

Battery expiry date
Ablaufdatum Batterie

Country name & Hex ID
Ländername und Hex ID

Fit "proof-of-registration" DECAL label here
DECAL Aufkleber "Nachweis zur Registrierung" hier aufkleben

- - -

Overview
Übersicht

Red pull handle
Roter Griff zum Ziehen

Pull to expose antenna
Ziehen zum Aufstellen der Antenne

Only pull in an emergency
Pulling breaks the plastic anti-tamper seal that can not be reset by the user.

Nur im Notfall ziehen
Beim Ziehen bricht die Plombe aus Kunststoff. Diese kann nicht durch den Anwender ersetzt werden.

White indicator Light
Flashes every 3 seconds once PLB is active, Long flash every 50 seconds means satellite transmission OK
Weiße Kontroll-Leuchte
Wenn die PLB aktiviert ist blinkt die Leuchte alle 3 Sekunden. Lange Blitze alle 50 Sekunden bedeutet, dass die Übertragung zum Satellit in Ordnung ist.

For PLB 210 only
Flashes twice a second when GPS is searching 3 rapid flashes means GPS location sent
Nur für PLB 210
Blitzt 2 x pro Sekunde wenn der GPS sucht, 3 kurze Blitze bedeutet, dass die GPS-Position gesendet wird.

Antenna
Unwraps and stands vertical once cover is off
Antenne
Auswickeln und vertikale Ausrichtung der Antenne wenn Abdeckung entfernt ist.

GPS antenna zone
(PLB 210 only)
Do not obstruct Needs a clear view of the sky for best operation
GPS Antennenbereich

Nicht abdecken. Für optimalen Empfang wird klare Sicht zum Himmel benötigt.

ON button

Press once to activate PLB.

When the PLB is on, push the ON button again to make the indicator light flash an SOS signal pattern.

ON-Taste

Zum Aktivieren der PLB einmal drücken.

Wenn die PLB eingeschaltet ist, dann noch einmal die ON-Taste drücken. Damit wird das Blitzlicht zum Senden des SOS-Signal aktiviert.

TEST / OFF button

Push and hold to start the self test feature, a flash of white light indicates that the self test is successful.

Once PLB is active Hold TEST to turn PLB off

TEST / OFF-Taste

Zum Starten der Selbsttest-Funktion TEST / OFF-Taste gedrückt halten. Ein kurzer weißer Blitz zeigt an, dass der Selbsttest erfolgreich war.

Eyelet for lanyard

Durchzug für Handschlaufe

- - -

Activating the Fastfind PLB

Only ever activate in situations of grave or imminent danger.

Aktivieren der FastFind PLB

Aktivieren Sie die PLB nur im Ernstfall oder drohender Gefahr.

1) Flip up the red pull handle, Pull the antenna cover off

IMPORTANT The antenna cover is an anti-tamper seal, once broken it can not be refitted.

Drücken Sie die rote Schlaufe nach oben, ziehen Sie die Antennenabdeckung ab. WICHTIG! Die Antennenabdeckung ist ein Kunststoff-Siegel. Wenn dies gebrochen ist, dann kann es nicht einfach ersetzt werden.

2) Hold the end of the antenna. Unwrap the antenna until it stands vertical

CAUTION Spring action antenna deployment; tilt the PLB away from your face before deploying the antenna.

Halten Sie das Ende der Antenne und wickeln Sie die Antenne aus, so dass sie vertikal ausgerichtet ist.

ACHTUNG! Die Antenne springt heraus; halten Sie hierbei die PLB, bevor Sie die Antenne herausnehmen, weg vom Gesicht.

3) Press the ON button

Transmission of the first emergency alert message takes place 50 seconds after initial activation, in the event of an accidental or false activation this delay allows time for the user to turn off the Fast Find before the first alert is transmitted.

Drücken Sie die ON-Taste

Das Senden der ersten Notfallmeldung erfolgt 50 Sekunden nach der Aktivierung. Im Falle eines zufälligen Auslösens oder einer falschen Aktivierung haben Sie durch diese Verzögerung genügend Zeit, um die PLB noch vor dem Aussenden des ersten Alarms auszuschalten.

- - -

Deploying the PLB

- Always position the PLB so that the antenna stands vertical
- If it's windy, rotate the PLB so that the white indicator light faces into the wind

Ausrichten der PLB

- Richten Sie die PLB so aus, dass die Antenne immer vertikal ausgerichtet ist.
- Wenn es windig ist, dann richten sie die weiße Leuchte so aus, dass sie in den Wind zeigt.
-

YES

NO - Do NOT allow the PLB to tip over

JA

NEIN – Stellen Sie sicher, dass die PLB nicht umkippt.

YES

NO - Do NOT hold the antenna, Do NOT allow the antenna to sit in a puddle of water, Do NOT cover the GPS antenna zone

JA

NEIN – NICHT an der Antenne anfassen. Stellen Sie sicher, dass die Antenne NICHT im Wasser ist. NICHT den Bereich der GPS-Antenne abdecken.

Use around water

Verwendung im / am Wasser

The Fast Find will NOT float but is waterproof to 10 meters submersion for short periods. To avoid loss if dropped into water fit a retaining lanyard through the eye hole in the base of the PLB and fasten it securely to your clothing or personal floatation device.

Die FastFind PLB schwimmt NICHT, ist aber kurzzeitig bis zu 10 m Tiefe dicht. Um den Verlust beim Fall ins Wasser zu unterbinden sollte die Halteschleife durch das dafür vorgesehene Loch durchgeführt werden und entsprechend an der Kleidung, an einer Rettungsweste oder an der Rettungsinsel fixiert werden.

The PLB is not a substitute for an EPIRB that may be required under maritime regulation.

Die FastFind PLB ist kein Ersatz für eine EPIRB, die nach den entsprechenden maritimen Vorschriften verwendet werden darf.

Note: In some countries the Fast Find PLB may be sold with an auxiliary floatation device but is not designed to float in an upright position or transmit a distress alert when floating in water.

Anmerkung: In manchen Ländern wird die FastFind PLB mit einem zusätzlichen Auftriebskörper geliefert. Dieser ist jedoch nicht so konzipiert, dass die PLB in einer

aufrechter Position schwimmt oder das Notsignal gesendet wird, wenn die PLB im Wasser schwimmt.

- - -

Indicator Light

Blinklicht

The indicator light will start flashing immediately the Fast Find is activated
Das Blinklicht beginnt sofort zu blitzen wenn die FastFind aktiviert wird.

Fast find 200 Light indication
FastFind 200 Anzeigen des Blinklichts

PLB ACTIVE
1 flash every 3 seconds
PLB aktiv
1 Blitz alle 3 Sekunden

SATELLITE TRANSMISSION OK
Large flash once every 50 seconds
Satellitenübertragung OK
Langer Blitz einmal alle 50 Sekunden.

Fast find 210 with GPS Light indication
FastFind 210 mit GPS Anzeigen des Blinklichts

GPS SEARCHING
2 flashes every 1 second
GPS sucht
2 Blitze einmal pro Sekunden

SATELLITE TRANSMISSION SENT WITH GPS LOCATION OK
Sequence repeats every 50 seconds
Satellitenübertragung mit GPS-Position gesendet OK
Widerholung der Reihenfolge alle 50 Sekunden

PLB ACTIVE
1 flash every 3 seconds
PLB aktiv
1 Blitz alle 3 Sekunden

Flash SOS feature

Blitz des SOS Signals

When the PLB is active, pressing the ON button will cause the indicator light to flash a Morse code SOS pattern. This can be used to attract attention after nightfall. The SOS pattern is repeated four times on each press.

Wenn die PLB aktiviert ist drücken Sie die ON-Taste. Das Blinklicht blitzt nun die Morsezeichen SOS. Dies ist bei Nacht sinnvoll, damit die Aufmerksamkeit erhöht

wird. Das Blinken des SOS-Signals wird bei jedem Drücken der ON-Taste 4 x wiederholt.

To conserve battery life a maximum of 30 presses are allowed, after which this feature is disabled.

Um die Lebensdauer der Batterie zu schonen sind nur 30 Aktivierungen zulässig. Danach wird diese Funktion deaktiviert.

- - -

De-activation after use

To turn off the Fast Find, press and hold the TEST button for several seconds until the indicator light stops flashing.

Um die FastFind PLB auszuschalten halten Sie die TEST-Taste, bis das Blinklicht aufhört zu blitzen, mehrere Sekunden lang gedrückt,

We recommend the antenna is re-wound under the plastic peg. If possible, the yellow antenna cover should be pushed back in place and temporarily taped over, to avoid accidentally pressing of the ON button.

Wir empfehlen Ihnen dann die Antenne aufzurollen und unter der Plastik-Abdeckung zu fixieren. Wenn möglich sollte die gelbe Antennenabdeckung an den bisherigen ort gedrückt werden und vorübergehend mit einem Tape gesichert werden. Dadurch wird verhindert, dass aus Versehen noch einmal ein Alarm durch drücken der ON-Taste ausgelöst wird.

Important

As soon as possible the PLB should be returned to a service agent, who will fit a new antenna cover and check the battery condition. If the PLB was active for more than a few hours we recommend fitting a fresh battery to ensure the full 24 hour operational life is still available.

WICHTIG

Die PLB sollte dann so schnell als möglich zum Servicehändler gebracht oder eingesandt werden. Dieser kontrolliert den Zustand der Batterie und bringt eine neue Antennenabdeckung an. Wenn die PLB mehr als ein paar Stunden aktiviert war, dann empfehlen wir auf jeden Fall den Einsatz neuer Batterien, damit die 24 Stunden Lebensdauer der Batterien im Ernstfall auch gewährleistet sind.

Self test

Selbsttest

Self-test verifies operation of the PLB by checking all key features including the battery and alert transmitters.

Mit dem Selbsttest kontrollieren Sie die Funktion der PLB. Alle Eigenschaften einschließlich Batterie und Sender werden getestet.

TEST button

Push and hold the SELF TEST button for a minimum of 2 seconds, the indicator light will flash once to indicate the start of the self test sequence.

TEST-Taste

Halten Sie die SELBSTTEST-Taste für mind. 2 Sekunden gedrückt. Die Blinkleuchte blitzt 1 x und zeigt somit den Beginn des Selbsttests an.

After a few seconds, a good self-test will result in the indicator light flashing a number of times in quick succession depending on battery usage;

fresh battery self test pass

minimum usage self test pass

medium usage self test pass

No flash self test fail PLB requires service

Nach ein paar Sekunden wird ein erfolgreicher Selbsttest durch mehrmaliges Blitzlicht in kurzer Reihenfolge angezeigt, abhängig von dem Gebrauch der Batterie;

Frische Batterie: Selbsttest bestanden

Geringer Gebrauch der Batterie: Selbsttest bestanden

Mittlerer Gebrauch der Batterie: Selbsttest bestanden

Kein Blitzlicht: Selbsttest nicht bestanden, PLB muss zum Service eingesandt werden

The PLB will switch off automatically when the self-test has completed.

Die PLB schaltet nach dem Selbsttest, wenn dieser abgeschlossen ist, automatisch ab.

Important

Each self-test draws small amounts of energy from the battery pack. Unnecessary testing of the PLB will reduce the run time of the PLB in an emergency. On average, the PLB should only be self tested 12 times per year, or a total of 60 times during the 5 year battery lifetime.

Wichtig

Jeder Selbsttest entlädt die Batterie in geringem Umfang. Unnötiges Testen der PLB reduziert die Funktionsdauer der PLB im Notfall. Im Durchschnitt sollte die PLB nicht öfters als 12 x pro Jahr getestet werden bzw. nicht mehr als 60 x in den 5 Jahren der Batterie-Lebensdauer.

- - -

GPS position acquisition test

GPS Empfangstest der Position

When testing the GPS, take the PLB outside into an open space with a clear view of the surrounding sky.

Wenn Sie den GPS testen wollen, dann gehen Sie mit der PLB ins Freie. Der Himmel darf nicht abgedeckt sein.

Self testing of the in-built GPS is restricted to a maximum of 10 tests throughout the 5 year storage life of the battery. Once all the tests have been used up, attempting further tests will cause the indicator light to flash 4 times in quick succession and the PLB to power off.

Ein Selbsttest des integrierten GPS-Empfängers ist auf max. 10 Test während der 5 Jahre langen Batterielebensdauer beschränkt. Wenn alle Tests bereits durchgeführt wurden blinkt die Anzeigenleuchte 4 x kurz hintereinander und die PLB schaltet ab.

The GPS self-test feature can only be accessed after first completing a standard PLB self-test routine;

Der GPS-Selbsttest kann nur durchgeführt werden wenn zuerst ein kompletter Selbsttest der PLB durchgeführt wurde.

Push and hold the TEST button for a minimum of 2 seconds, the indicator light will flash once to indicate the start of the self test sequence. Release the TEST button. After a few seconds the standard self-test routine will complete and should result in the indicator light flashing a number of times in quick succession depending on the past battery usage.

Halten Sie die TEST-Taste für mind. 2 Sekunden gedrückt. Die Anzeigenleuchte blitzt einmal auf. Dies zeigt an, dass der Selbsttest gestartet wurde. Lassen Sie die Test-Taste los. Nach ein paar Sekunden ist der Selbsttest beendet. Die Anzeigenleuchte blitzt mehrmals nacheinander, je nachdem wie oft die Batterie in der Vergangenheit bereits belastet wurde.

Immediately after the indicator light stops flashing, hold down the TEST button for around 30 seconds. The GPS test routine starts when the indicator light begins to flash, now release the TEST button. The light will continue to flash slowly for up to 5 minutes; you should continue to watch the PLB throughout this period.

Kurz nachdem die Anzeigenleuchte aufgehört hat zu blinken halten Sie die TEST-Taste 30 Sekunden lang gedrückt. Die GPS Testroutine beginnt nachdem die Anzeigenleuchte blitzt. Nun können Sie die TEST-Taste wieder loslassen. Die Anzeigenleuchte blitzt nun langsam bis zu 5 Minuten lang. Während dieser Zeit müssen Sie die PLB beobachten.

A successful GPS test is signalled by the indicator light flashing a number of longer flashes in quick succession.

Ein erfolgreicher GPS-Test wird durch mehrmaliges Blitzen der Anzeigenleuchte bestätigt.

GPS self test pass 10 – 4 GPS tests remaining

GPS self test pass 3 – 1 GPS tests remaining

GPS self test pass No GPS tests remaining

GPS Selbsttest bestanden. 10 – 4 GPS-Tests verbleiben

GPS Selbsttest bestanden. 3 – 1 GPS-Tests verbleiben

GPS Selbsttest bestanden. Kein GPS-Tests verbleibt

Important

To preserve battery life, GPS testing is restricted to a maximum of 10 tests throughout the 5 year battery life. Once used up, further GPS tests are prohibited.

Wichtig

Um die Batterie zu schonen ist der GPS-Test auf maximal 10 Tests während der 5-jährigen Batterie-Lebensdauer beschränkt. Wenn diese 10 Tests gemacht wurden, dann können keine weiteren Tests durchgeführt werden.

Choosing the best location

Auswahl des besten Ortes

The Fast Find works best under an unobstructed view of the sky. This ensures the emergency alert message reaches the satellite system and gives the GPS receiver (Fast Find 210) the best signals to work with.

Die FastFind PLB arbeitet am besten unter freiem Himmel, ohne jegliche Abschattung. Dies stellt sicher, dass die Alarmmeldung zum Satellitensystem übertragen wird und gibt dem GPS die Möglichkeit (FastFind 210), das GPS-Signal optimal zu empfangen.

If it's not possible to pick a location with an unobstructed view of the sky, then try to maximize the amount of sky available.

Wenn es nicht möglich ist einen Ort ohne Abschattung zu finden, dann richten Sie die Antenne so aus, dass diese so wenig als möglich abgedeckt wird.

Tree canopy degrades performance. Find a clearing with as much sky view as possible.

Abschattung durch Bäume reduziert die Leistung. Finden Sie einen Ort der so gut wie nicht abgeschattet wird.

Ravines, canyons, caves and overhangs should be avoided if at all possible.

Schluchten, Canyons, Höhlen und Überhänge sollten nach Möglichkeiten gemieden werden.

Stay put - Rescue teams expect you to remain stationary. Trying to walk for help is generally not advised and will probably slow down the rescue effort.

Bleiben Sie an Ort und Stelle – Rettungsteams gehen davon aus, dass Sie sich nicht fortbewegen. Den Hilfstteams entgegentzulaufen ist nicht ratsam und kann die Suche nach Ihnen eventuell verzögern.

On foot

If you must walk for help, ensure the Fast Find antenna remains vertical.

Zu Fuß

Wenn Sie unbedingt wegen Hilfe gehen müssen, dann achten sie darauf, dass die Antenne vertikal ausgerichtet ist.

Aircraft

A PLB is often used as an additional carry-off safety device. The PLB should NOT be activated aboard an aircraft. The signal will be blocked by metalwork and the PLB may be damaged by any impact. Activate the PLB after landing, away from the aircraft, as it may cause shadowing.

Flugzeug

Eine PLB wird oft als zusätzliches Sicherheitsmittel in kleineren Flugzeugen mitgeführt. Die PLB sollte auf keinen im Flugzeug aktiviert werden. Das Signal wird

durch Metall abgeschirmt und die PLB kann durch den Aufprall bei einem Absturz beschädigt werden. Aktivieren Sie die PLB erst nach der Landung, außerhalb des Flugzeugs. Ansonsten wird das Signal eventuell abgeschattet.

Vehicles

The PLB will not work well inside a vehicle due to metalwork shadowing. Exit the vehicle, activate the PLB, and place it on the roof, the hood, or just on the ground away from the vehicle.

Kraftfahrzeuge

Die PLB arbeitet in Fahrzeugen durch die Abschattungen vom Metall, nicht sehr gut. Verlassen Sie das Fahrzeug, aktivieren Sie die PLB und stellen sie die PLB z. B. auf Dach oder die Motorhaube des Fahrzeugs oder auf den Boden, jedoch weiter entfernt vom Fahrzeug.

Land

Find the best sky view, then place the PLB on flat ground. Keep the antenna pointing towards the sky and ensure wind doesn't knock the PLB over. Do NOT allow the antenna to sit in a puddle of water.

Land

Finden Sie den besten Ort mit freier Sicht zum Himmel, stellen Sie dann die PLB auf flachem Untergrund ab. Achten Sie darauf, dass die Antenne zum Himmel ausgerichtet ist und dass die PLB nicht durch den Wind umgeworfen wird. Achten Sie darauf, dass sich die Antenne NICHT im Wasser befindet.

Aboard ship

Place the PLB flat on the deck, choosing a position with the best sky view.

Auf einem Schiff

Legen Sie die PLB flach auf Deck und wählen Sie einen Ort mit freier Sicht zum Himmel.

Liferaft

Try to keep the PLB flat and try to elevate the PLB to avoid bodies blocking the signal. Consider holding the PLB outside the canopy. But first attach a lanyard between the PLB and your clothing to avoid loss of the PLB.

Rettungsinsel

Versuchen Sie die PLB flach hinzulegen und achten Sie darauf, dass die PLB nicht durch die menschlichen Körper abgedeckt ist. Eventuell müssen Sie die PLB außerhalb des Daches halten. Achten Sie darauf, dass die Halteschleife fixiert ist und eine Leine zwischen der PLB und Ihnen bzw. der Rettungsinsel befestigt ist.

Lifejacket

Attach a lanyard cord between the PLB and clothing to avoid loss of the PLB. Hold the PLB flat on top of the life vest and try to keep it above any wave wash. Keep the antenna vertical. Avoid holding the antenna, or blocking the GPS zone with your hand.

Rettungsweste

Befestigen Sie die Schlaufe an der PLB und sichern Sie die PLB mit einer Leine an der Rettungsweste. Halten Sie die PLB flach auf der Rettungsweste und achten Sie darauf, dass die PLB nach Möglichkeit nicht von Wellen umspült wird. Richten Sie die Antenne vertikal aus. Halten Sie die PLB nicht an der Antenne oder decken Sie die GPS-Antenne nicht mit Ihren Händen ab.

False alerts

If the PLB has been accidentally activated, or if rescue has been effected before arrival of the rescue services:

- Switch off the PLB and notify the appropriate rescue services or authorities at the earliest possible time.
- Contact the rescue services, coastguard, or police by radio or telephone to advise them of the false alert.

In the U.S. call 1-800-851-3051

In the UK call MRCC Falmouth

+44 (0)1326 317575

Fehlalarme

Wenn die PLB aus Versehen aktiviert wurde oder Sie sind bereits in Sicherheit bevor die Rettungsmannschaften eingetroffen sind:

- Schalten sie die PLB aus und informieren Sie die zuständigen Rettungsdienste oder Behörden so schnell als möglich.
- Kontaktieren sie die Rettungsdienste, die Küstenwache oder Polizei über Funk oder Telefon und informieren Sie diese über den Fehlalarm.

In USA: 1-800-851-3051

In GB rufen Sie MRCC Falmouth +44 (0)1326 317575

- - -

Transportation

Transport

Passenger Aircraft;

These products contain small lithium metal batteries. They can normally be carried on board passenger aircraft as a personal item in carry-on baggage. McMurdo always recommends declaring the PLB to airline staff at check in, in the same way you would for a laptop PC or video camera.

Passagierflugzeug

Diese Produkte beinhalten kleine Lithium Batterien. Normalerweise können diese an Bord von Passagierflugzeugen als Handgepäck transportiert werden. McMurdo empfiehlt Ihnen die PLB bei der Fluglinie anzumelden und dem Personal beim Check-In vorzuführen, so wie Sie dies auch mit einem Laptop oder einer Videokamera machen.

As air cargo;

These products contain small lithium metal batteries. Due to the overall low level of lithium content they are not restricted as air cargo under IATA SP 188 - PI 970, always check with the carrier concerned for any additional restrictions that could apply.

Als Luftpost

Diese Produkte beinhalten kleine Lithium Batterien. Durch den geringen Anteil an Lithium unterliegen diese Produkte keiner Beschränkung bei der Luftfracht nach IATA SP188-PI1970. Informieren Sie sich jedoch vorab mit Ihrem Transporteur ob es eventuell bestimmte Beschränkungen gibt.

End of Life Statement

Anweisung zum Gebrauchsende

At the end of the products useful life, it is vital that the battery is removed from the main body of the PLB to prevent false alerts. False alerts cause expensive disruption to Search and Rescue services and may endanger lives as a consequence.

Am Ende des sinnvollen Produktlebens ist es notwendig, dass die Batterie aus dem Gehäuse entnommen wird. Dies schon die Umwelt und verhindert einen Fehlalarm. Fehlalarme rufen teure Unterbrechungen der Such- und Rettungsdienste hervor und gefährden eventuell unnötig Menschenleben.

Safe disposal

Contains traces of lithium, may contain lead and brominated flame retardants (BFRs), both in the housing material and circuit boards.

Sicherheitshinweis

Beinhaltet Spuren von Lithium, kann Blei und bromierte Feuer hemmende Mittel enthalten (BFRs), im Gehäuse und auf der elektronischen Schaltung.

DO NOT INCINERATE

McMurdo strongly recommends that this PLB product is disposed of in a sensible and considerate manner. For example, do not simply discard the product in the domestic waste. Instead take it to a civil recycling facility, or contact McMurdo for advice.

NICHT VERBRENNEN

McMurdo rät Ihnen auf jeden Fall diese PLB sorgfältig und in angemessener Weise zu entsorgen. Werfen sie z. Beispiel dieses Produkt nicht einfach in den normalen Hausmüll. Geben Sie es indessen in einem Recyclinghof ab oder fragen sie McMurdo nach Entsorgungsmöglichkeiten.

- - -

Fast find 200, 210

FastFind 200, 210

Standards applied

Unterliegt folgenden Normen

COSPAS-SARSAT

T.001/T.007 class2

RTCM SC110 STD 11010.2

ETSI EN 302-152-1

AS/NZS 4280.2

NSS-PLB06

Environmental

Exterior Finish	Highly visible yellow
Sealing	Temporary immersion to 10m (30 ft) for 5 mins.(IP 58, IPX7)
Operating temperature	Class 2, -20°C to +55°C (-4°F to +131°F)
Storage Temperature	Class 2, -30°C to +70°C (-22°F to +158°F)
Altitude	MIL-STD-810E (10,000 feet)

Umgebungsbedingungen

Äußeres Finish	Gut sichtbare gelbe Farbe
Abdichtung	Kurzzeitig bis zu 10 m (30 ft) Tiefe wasserdicht, 5 Min. (IP58, IPX7)
Arbeitstemperatur	Klasse 2, -20° C bis +55° C (-4° F bis +131° F)
Lageremperatur	Klasse 2, -30° C bis +70° C (-22° F bis +158° F)
Höhe	MIL-STD-810E (10.000 Fuß)

Battery

Battery Type	6V Lithium Metal
Battery storage	5 years
Battery replacement	By service centre
Battery use	Logged by microcontroller

Batterie

Batterietyp	6 V Lithium Metall
Batterie Lagerzeit	5 Jahre
Batterie Austausch	Durch Servicecenter
Batterie Gebrauch	Durch Microcontroller aufgezeichnet

Operation

Activation	Three stage manual activation
Self test	Tests transmitters, battery and light
SOS flash light	Morse code SOS pattern (30 operations allowed)

Einsatz

Aktivierung	Drei-stufige manuelle Aktivierung
Selbsttest	Test des Senders, der Batterie und des Lichts
SOS Blitzlicht	Morsecode SOS (30 Einsätze zulässig)

transportation

Air cargo	UN 3091, not restricted, IATA SP 188 - PI 970
-----------	---

Transport

Luftfracht	UN 3091, keine Einschränkungen, IATA SP 188 - PI 970
------------	--

Electrical

406.037 Mhz transmitter	± 1KHz, 5W ± 2dB
121.5 Mhz transmitter	± 3KHz, 50mW ± 3dB PERP
Homer sweep direction	UP or DOWN
Transmit Antenna	Deployable flexible vertical blade
Programing Interface	Optical Infra-red link

Elektrisch

406.037 MHz Sender	± 1KHz, 5W ± 2dB
121.5 MHz Sender	± 3KHz, 50mW ± 3dB PERP
Homer Frequenz	UP oder DOWN
Sendeantenne	Vertikale flache ausrollbare Antenne
Programmierungs-Interface	Optische Infrarot Verbindung

Physical

Fast Find 200, 210	Category 2, will not float
Size (D x W x L)	34 x 47 x 106 mm (1.34" x 1.85" x 4.17")
Weight	150g (5.3 oz)
GPS	(Fast Find 210 only) 50 channel
Receive Antenna	Ceramic Patch
GPS Self test	Position acquisition test (10 operations allowed)

Physikaisch

Fast Find 200, 210	Kategorie 2, nicht schwimmfähig
Abmessungen	
(D x W x L)	34 x 47 x 106 mm (1.34" x 1.85" x 4.17")
Gewicht	150 g (5.3 oz)
GPS	(nur Fast Find 210) 50 Kanal GPS
Empfangsantenne	Ceramic Patch
GPS Selbsttest	Test Positionsberechnung (10 Tests möglich)

Part Number

91-001-200A	Fast Find 200 PLB retail pack
91-001-210A	Fast Find 210 PLB (with GPS) retail pack

Teilenummer

91-001-200A	Fast Find 200 PLB Verkaufspackung
91-001-210A	Fast Find 210 PLB (mit GPS) Verkaufspackung

Fast Find 200, 210 models do not float and are not recommended for use on or in water unless provided with an auxiliary flotation device.

A Fast Find PLB is not an ELT or an EPIRB and does not meet the regulatory requirements for an ELT or an EPIRB.

Fast Find 200, 210 Modelle schwimmen nicht und es wird empfohlen die PLBs nicht im oder auf dem Wasser ohne zusätzliche Auftriebskörper einzusetzen.

Eine Fast Find ist keine ELT oder EPIRB und entspricht nicht den Anforderungen für eine ELT oder einer EPIRB.

- - -

Disclaimer

Haftungsausschluss

McMurdo is a brand name operated by Signature Industries Limited.

McMurdo ist ein Firmenname von Signature Industries Limited.

The information and illustrations contained in this publication are to the best of our knowledge correct at the time of going to print. We reserve the right to change specifications, equipment, installation and maintenance instructions without notice as part of our policy of continuous product development and improvement. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form, electronic or otherwise without permission in writing from McMurdo, Signature Industries Limited. No liability can be accepted for any inaccuracies or omissions in the publication, although every care has been taken to make it as complete and accurate as possible.

Die Informationen und Abbildungen in diesem Handbuch sind nach besten Kenntnissen zum Zeitpunkt der Drucklegung ausgewählt. Wir behalten uns das Recht vor Spezifikationen, Ausrüstung sowie Installations- und Wartungsanleitungen ohne Ankündigung als Teil unserer Firmenpolitik im Sinne der weiterführenden Produktentwicklung und Verbesserung zu ändern. Dieses Handbuch sowie Teile davon dürfen nicht reproduziert, in Suchmaschinen gespeichert werden oder in elektronischer oder anderer Form ohne die schriftliche Erlaubnis von McMurdo, Signature Industries Limited übertragen werden. Es wird keine Haftung für ungenaue Angaben oder Weglassung in der Veröffentlichung übernommen, obwohl jede Sorgfalt gewährt wurde um diese Anleitung komplett und genau zu erstellen.

- - -

EC declaration of conformity

EC Konformitätserklärung